

اخلاق و کتابت



مؤلفی

بروسہ لی محمد طاہر بن رفعت

بروسہ مبعوثی

ہر حق محفوظ و مہر سز نسخہ ساز ساختہ در



استانبول

نجم استقبال مطبعہ سی

باب عالی چوارندہ ابوالعزیز جادہ سندہ بوسرو ۲۷

۱۳۲۵

رسائل موقوتہ دن ضراط مستقیم رسالہ
معتبرہ سیلہ مقالہ صورتندہ نشر اولونان بو
اثر ناچیزك رسالہ شکنندہ طبعی بعض ارباب
دانش طرفندن تنسیب ایدلدیکندن ایجه
علاہ یاپیلہرق طبعنه ابتدار قلندی .

بروسہلی محمد طاهر

بن رفعت



(اخلاق کتابلریمز)

بعد ادای ماوجب علینا

اسمعی سرلوحه اتخاذ ایتدیکم بو مقاله ناچیز
ایله مقصد عاجزانه علم اخلاقه دائر منید و مختصر
بعض معروضاتده و معارفندان عثمانیه نك هر علم وفنده
اولدینی کبی بو علم نافعہ دائره تخریرینه بذل همت
بیوردقاری آثاره متعلق بعض مسروداتده بولمقدرد.
معلوم ارباب نبی درکه (علم اخلاق) اجمل
علومدر . چونکه مبنای بشریتک خادم معنویسی
جمله سندن اولان رحم و شفقت وجود و مرؤت کبی
مکارم اخلاقک مادی و معنوی فوائدی غایه سندن
وهادمی اولان اخلاق سیئه نك مضرات بی نه پاه سندن
باحث اولدینی ایچون حتی (غایه علوم) اولمق اوزره
بیله تلقی اولنه کلدیکی امر مجزومدر. بو حالده بو علم
عالی قدرک بیان علویتی ایچون خامهران فضیلت
اولان مضمین اسلامیه دن مؤلفین عثمانیه دخی اقوال

حکیمانه و افعال کریمانه لری متهاج سعادت بشریه اولان
 « اکل بشر » افندمز حضرتلرینک قولاً و فعلاً
 اثر جلیل نبویلرینه اقتدا ایدرک سلاک راه نجات
 وهدا اولشاردر.

چونکه بو کون بالجمله مسلمینک ایدی احترام
 و تعظیمده موجود بولنان احادیث شریفه کتابلرینک
 هر هانکیسه (بعث لاتم مکارم الاخلاق)
 دستور حکمت و اخلاقه ناطقه پرداز اولان پیغمبر
 دیشتان افندمزک اخلاق حسنه نک بخش ایتدیکی
 محاسندن و اخلاق سیئه نک ایراث ایتدیکی محاذیردن
 باحث و چوق حدیث شریفارینه تصادف اولنورکه
 اشبو احادیث شریفه علم اخلاق یازمق ایسته نین
 - باخصوص بر اسلام مؤلفی ایچون - هر زمان
 جمعیتی ، حکمتلی بر اساس قویدر .

از جمله بیروت اعظم علماسندن (احمد بدران)
 افندی نک اخلاقه دائر التقاط ایتدیکی قرق حدیث
 شریفک معانیسنک شرح و ایضاخنه دائر جمع
 و تالیب ایتدکاری و ارباب معارفدن (احمد عطاء الله)
 افندی نامنده برداتک ترکیه یه ترجمه ایلدکاری
 (الاشراق فی مکارم الاخلاق) اسمنده کی اثر قیمتدار

بو یولده وجوده کلن اثار برکزیده جمله سنندرکه
(القطرة تدل علی الخیر) مصداقنجه بو وادیده کی
احادیث مذکورهدن بعضیاری مختصراً ترجمه لریله
برابر درج و ایراد قلندی :

(۱) (بعث لاتم مکارم الاخلاق) مکارم

اخلاقی اتمام ایچون بعث بیورلدم .

(۲) (تخلقوا باخلاق الله) اخلاق الهیه ایله

تخلق ایدیگز .

(۳) (حسنوا اخلاقکم) اخلاق کزی

کوزلشدیریگز .

(۴) (ان من کمال ایمان حسن الخلق) حسن

خلق ایمانک کالندندر .

(۵) (احسنکم ایماناً احسنکم اخلاقاً) اخلاقی

کوزل اولان ایمانی کوزل اولاندر .

(۶) (اول ما یوضع فی المیزان احسن الخلق)

اولا میزانه وضع اولانهجق حسن خلقدر .

(۷) (لاحسب کحسن الخلق) حسن خلق کبی

حسب یوقدر .

(۸) (حسن الخلق ین وسوء الخلق شوم)

حسن خلق ینندر سوء خلق شومدر .

(٩) (سوء الخلق ذنب لا يغفر) سوء خلق مغفرت

اولونماز ذنبدر .

(١٠) (البر حسن الخلق والاثم ما حاك في النفس

وكرهت ان يطلع عليه الناس) خير محض حسن خلقدر

وخذانده اضطراب وقسوت حاصل ايله ين و ناسك

اكا مطع اولسنى كويه كورديكك شى كناه وقباحتر .

(١١) (ان احبكم الى و اقربكم منى مجالس

يوم القيامة احسنكم اخلاقاً المؤطون ا كذافاً الذين

ياألفون ويؤلفون) .

بكا زياده سو كىلى و يوم قيامته بكا ك يقين

اولانلريكز محاسن اخلاق ايله متصف و كنديسنده

تمرد و خشونت اوليوب لين الجانب يعنى متواضع

اولانلردر . انلرده ناس ايله حسن معاشرت والفت

ايدن و كنديسنه ناسك محبتنى جلب ودعوت ايله ين

كىمسه لدر .

(١٢) « ذوالوجهين لا يكون عندالله و جيهاً »

ايكى يوزلوا اولان كيمسه عنداللهده و جيه يعنى مقبول

اولماز .

(١٣) (اياكم والظن فان الظن اكذب الحديث

ولا تحسوا ولا تجسوا ولا تناجوا ولا تحاسدوا ولا
تباغضوا ولا تباروا وكونوا عباد الله اخواناً) سوء
ظنندن بغایت اجتناب ایدیگز زیرا خاطره نك اك
زیاده کاذب اولانی ظنندر. بربریکزک سیئاتی تحری
وعیوننی تفحص و تجسس ایله میگز اشتراسی مقصدیگز
اولیان شینک مشتریسنی اغرا ایچون ثمننی ترید
و بربریکزه حسد و بغض و عداوت ایتمیگز و غیابنده
قییح کلام سویله میگز. ای الیهک قولاری بربریکز
ایله قرداش اولیگز.

(۱۴) (ان المؤمن لیدرک بحسن الخلق درجه
القائم الصائم) مؤمن حسن خلقیله قائم صائم درجه
سنی ادراک ایدر.

(۱۵) (حسن الخلق ینذیب الذنوب کما ینذیب
النار الثاج) حسن خلق اتشک قاری، اریتدیکی
کی ذنوبی اریدر.

درج صحیفه افتخار قلنان احادیث مذکورہ
مطالعہ سندن بنای محتشم اسلامیتک محاسن اخلاق
اوزرینه مؤسس اولدیغی اظہر من الشمس ظاہر
وهویدادر. بو تقدیرجه احادیث شریفه مطالعہ سیله
اشتغال ایدن بر مؤمن متقی ایچون اوله اوزون

اورادی به ابواب و فصوله تقسیم اولمق صورتیه
 تحصیل نوعاً تصعب اولنان اخلاق کتابلرینی مطالعهدن
 ایسه هدف مقصوده کسیرمه یولدن کیتمک
 ایچون (جامع الکلم) اولان احادیث شریفه
 مراجعت بالوجوه موجب ین و مسعدتدر . ایسته
 الله بؤکی منہاج سعادت موجود اولدیغندن
 ناشیدرکه صدر اسلام ایله اونی تعقیب ایدن
 ادوارده اوله ایریجه اخلاق کتابلری ترتیب و تدوینه
 لزوم کورلمیوب سائر اوامر دینیه و احکام جلیله
 اسلامیه میانده مزوج برحاله نقل و بسط ایدلمشدرکه
 تهذیب اخلاق و تصفیة وجدانه خادم اولمق اوزره
 تألیف اولنان کتب اسلامیه میانده باشده حجة الاسلام
 امام غزالی نك (احیاء العلوم) ی اولدیغی حالده
 نصایح ، حکمیات و مواعظه متعلق یازیلان کتابلرک
 موضوعلری ده اساساً (علم جلیل اخلاق) اولدیغی
 حتی سطحی بر مطالعه نتیجه سیله بیله تظاهر ایدر .
 منسوبیتیه مفتخر اولدیغ (عثمانلی) قومندن علم
 اخلاقه ذاتر خامهران فضیلت اولان ارباب معارفک
 کوزه بیلدیکم . اثار برکزیده لرینک اسمار یله زمان
 تألیف و سائر لرینی فرانسزلرک (بیلیو غزالی)

دیدکاری (علم احوال کتب) قاعده‌سنة توفیقاً بسط
 ونقل ایتم . آرتق آثار مذکورده دن التقاط اولنق
 ایجاب واستعداد زمانه کوره علاوات لازمه درج
 ایملک شرطیه درجات مختلفه اوزره اخلاق
 کتابلری یازمق مکاتب موجوده مزده (علم اخلاق)
 تدریسیله موظف ارباب فضیلت و همتک لطف
 وهمتلیرینه متوقفدر . (ومن الله التوفیق)
 علم اخلاقه دائر تالیف وترجمه طریقیله اسلاف
 وارفندان عثمانیه طرفلرندن یازیلان آثارک بعضارینه
 عائد ایضاحات مفیده :

(۱) بحرالحکم — ۸۵۰ تاریخخارنده تیره ده

وفات ایدرک پدیری یانسه دفن اولونان ابن ملک زاده
 محمد افندیکن بز جلد کبیر تورکجه اثریدرکه سلطان
 مراد خان ثانی حضرتلری نامنه یازلدیغی متمدمه‌سندن
 اکلاشیلیمقدهدر . اساساً اخلاق و موعظه‌دن باحث
 اولان بو اثر اوچ بز یوز فصل اوزره مرتب
 اولوب غیر مطبوعدر .

(۲) اخلاق جمالی — ۷۹۱ ده مملکتی اولان

(اقسرای) ده وفات ایدن افاحم علمای عثمانیه‌دن
 (شیخ جمال‌الدین محمد اقسرای) نک اثری درکه

ييلديريم بايزيد خان حضرتلرينه تقديم ايدلمشدر. اوچ مقاله اوزره مرتب اولان بو اثر ك برنجي مقالهسى بر شخصك كندينه تعلق ايدن اخلاقندن ، ايكنجى مقالهسى عائلهسى حقنده كى اخلاق واطوارندن ، اوچنجى مقالهسىيده عامهيه تعلق ايدن اخلاقندن باختر . مطبوعى يوقدر .

(۳) مواهب الخلاق فى مراتب الاخلاق — ۹۷۵ ده

در سعادتده وفات ايدهر ك ايوب نيشانجيسى دنيا نخله ده كى احيا كردهسى اولان جامع شريف خطيرم سنه دفن اولنان (طوسيهلى قوجه نيشانجى جلال زاده مصطفى پاشا) نك تور كجه بر جلد كير اثيردركه مقدمهسى اسماء حسنى شرحيله ، خاتمهسى صلوة رسول كبريا ايله موشح اولوب اورته يزنده كى الهى التى بابده دخى اخلاق حسنه و رديه نك فوائده و مفرداتنه تعلق ايدن احوالدين بحث اولونمشدر . (سلطان سليمان قانونى) حضرتلرى نامه يازيلان بو اثر خاقان مشار اليه دن صكره كان ده ايكى پادشاه ديشانكده منظور شاهانه لرى بيورلدوغندن (انيس السلاطين و جليس الخواقين) اسميله ده مسمى اولديغى نسخهنك ظهرنده محرردر . مطبوعى يوقدر .

(۴) اخلاق عزيزيه — ۱۰۶۸ ده اقامتگاهي

اولان بروسهده وفات ايدهرك (دوه جيلر مزارلغي)
 دنيلن قبرستانه دفن ايديلن فضلاي ابدادن صاحب
 تاريخ (روضه الابرار) شيخ الاسلام (قره چلي
 زاده عبدالعزیز) افنديك اثيردر . مطبوع دكلدر
 (۵) هايون نامه — حكمت اخلاق وفلسفه:ن

باحث اولوب قديمي و بر چوق لسنانلر كلماتنه
 مشتق منه اولماسي دولايسيله زمامز السنه علماسي
 طرفندن (ام الالسنه) عد ايديلن (هند قديم سانسقرت)
 لساني اوزره محرر اولان و مؤخرآ (حسين واعظ)
 طرفندن (انوار سهيل) اسميله زبان فارسي يه نقل
 اولنان مشهور (كليله ودمنه) نك عثمانلير بيننده
 متعارف اولان اسميدر كه (۹۰۵) ده بروسه
 قاضي سي ايكن وفات ايدهرك امير سلطان جوارينه دفن
 اولتان فضلاي منشياندن (فيلبه لي) علاء الدين
 علي نك مطبوع مشهور اثيردر . فقط طرز عتيق
 كتابتمز اوزره محرر اولديغندن مطالعه سي خواصه
 منحصر كيدر . ساده لشديرلديكي تقديرده استفاده سي
 چو غاله جغني طبعيدر . « ۱۲۲۷ » تاريخنده (ويدن)
 واليسي اولان حافظ علي پاشانك ديوان افنديني

(شریف ابراهیم ماهر) افندی طرفندن اسلوب
سبیه اوزره ترجمه ایدیلن نسخه غیر مطبوعدر .

(۶) اخلاق احمدی — ۱۱۳۶ تاریخنده مصر
مولویتنده ایکن وفات ایدن فضلالی شعرادن عثمان
زاده تائب احمد افدینک ترجمه ائیردکه (مولانا
حیدین کاشف)ک ائرنن توسیع طریقیله میدانکلن
بواثر (سلطان احمد خان ثالث) حضر تلرینه تقدمه
ایدلمشدر مطبوعدر .

(۷) اثمار الاثمار — (هایوننامه) دن تلخیص
ایدلمش بواثر اولوب (تائب احمد) افدینکدر ، غیر
مطبوعدر .

(۸) تلخیص الحکم ت تلخیص النصائح ۱۰۷۲
تاریخنده درسعادته وفات ایدرک طوب قیو خارجه
دفن اولنان شارح مثنوی مرد معنوی (صاری
عبدالله) افدینک (نصیحة الملوک) ندن تلخیص
ایدیلن بواثر (تائب احمد) افندی طرفندن میدانه
کتیریادرک (سلطان محمد خان رابع) حضر تلرینه
تقدیم ایدلمشدر. مطبوعدر .

(۹) مرآة الاخلاق و مرقاة الاشواق — ۱۰۰۶
تاریخنده (سیواس)ده ارتحال ایدن (پیران طریقت

خلوتیه) بن « شیخ شمس الدین سیواسی » نك ترجمه منظوم اثریدرکه یکر می باب اوزره مرتب اولان بو اثرک نصفی اخلاق حمیده ، نصفی اخلاق ذمیمه دن باحث اولوب غیر مطبوعدر .

(۱۰) (مرأة الأخلاق - ۱۰۵۰) تاریخنده در سعادتده وفات ایدهرک شهزاده جامع شریفی حظیره سنه دهن ایدیلن قاضی استانبول (بوستان زاده یحیی) افندی نك یالکز اخلاق محموده نك بیانیه اکتفا ایلدیکی ترجمه یکر می باب اوزره مرتب اثر منشوریدرکه (سلطان احمد خان اول) ه تقدیم ایدلمشدر . غیر مطبوعدر .

(۱۱) ترجمه اخلاق محسنی — اثرک اصلی قرق

باب اوزره مرتب وفارسی العبارة اولوب (۹۱۰) تاریخنده وفات ایدن مولانا (حسین کاشف هروی) طرفندن حسین بایقرا زاده میرزا محسن نامنه یازلمشدر . ۹۷۱ تاریخنده در سعادتده وفات ایدرک طوپخانه جوارنده بنا کرده سی اولان دفتردار جامعی خطیردسنه دهن ایدیلن (تاریخ هشت بهشت) صاحبی مولانا ادریس بتلیسی زاده دفتردار ابوالفضل محمد افندی طرفندن ترجمه ایدلمشدر . طبع دکلدرد .

(۱۲) ترجمه اخلاق محسنی — انیس العارفین

فضلاى شعرای عثمانیه دن اولوب رباعی، کولقده
عثمانلیلرجه ایران شعراسنک (عمر خیام) ی، مقامنده
اولان و ۱۰۴۰ تاریخنده درسعادته وفات ایدهرک
(صوفیاز) چارشیزی قربنده کی مکتب ساحهسنه دفن
ایدیلن (عزیمی زاده حاتی مصطفی) افندینک کندی
ترجمهسنه ویردیکی اسمدرکه بوده اصلی کبی قرق باب
اوزره مترتبدر. بو ترجمهده ایجابنه کوره علاوات
وتقیحات واردر. مطلبی شودر:

عزیمی مترتبدر
ترجمهسنه
افندینک
کندی

هنت الله کیم اودر خلاق
حسن خلقیه ایله یوب تکریم

خلق ایدوبدر مکارم اخلاق

قیادی انسانی احسن تقویم

(۱۳) مکارم انسانلار — ذکری سبق ایدن
حاتی مصطفی افندینک پدری اولوب ۹۹۰ تاریخنده
درسعادته وفات ایدن فضلاى ادباندن عزیمی افندینک
اثریدر مطبوع دکلدر.

(۱۴) اخلاق نوالی — فرح نامه ۱۰۰۲
مغنیساده وفات ایدن فضلاى شعرادن آق حصارى
نوالی نضوح افندینک اثریدرکه « سلطان محمدخان
طاک » ک شهزاده کی اوآننده مغنیساده معلمی ایکن

تألیف ایشدر. بو اثر اساساً حکیم شهیر (ارسطو) نك (کتاب الرياسة والسياسة) اسمنده کی کتابنک ایجابنه کوره نحو واثبات وایجابنه کوره توسیع طریقیه ترجمه سندن عبارت اولوب اون اتی باب و برتکمله اوزره مرتبدر.

(۱۵) ترجمه کیمیای سعادت — متن اثر (۵۰۰) ده وفات ایدن حجة الاسلام امام غزالی نك حکمت و اخلاق و موعظه دن باحث فارسی اثریدر که ذکر ی سبق ایدن (نوالی نصوح) افندی طرفندن ترجمه اولمشدر. متن اثر معارفندان عثمانیه دن (صباح جوهری) مترجمی (وانقولی محمد) افندی ایله (صاری عبدالله) افندی احفادنندن (علی زاده عبدالباقی) افندی طرفلرندن ترجمه اولمشدر. (کشف الظنون) ده شاعر مشهور (نجفی) ایله (سجانی) طرفارندن ترجمه اولندیغی مذکور سه ده بو ترجمه لر منظور عاجزی اولماشدر. ترجمه لرک جمله سی غیر مطبوعدر. یالکنز ایکی فصلک ترجمه لر ی مطبوعدر که برنجینک مترجمی مصرح دکلدر. اینکنجی ترجمه بشنجی فصلک ترجمه سیدر که (اکسیر دولت) نامیله اولوب (زرکسی) افندی طرفندن ترجمه ایدیلن بو اثر (۱۲۸۸) ده

طبع اولمشدر . متن اثر اخیراً (هندستان) ده
طبع ایدلی .

(۱۶) شرح اخلاق عضدیه — متن اثر
(۷۵۶) ده ارتحال ایدن (علامه عضد) کدر. افاضل
علمای عثمانیه دن اولوب (۹۶۱) ده در سعادتده وفات
ایده رک فاتح جوارنده (عاشق پاشا) نام محله دفن
ایدیلان (شقایق نعمانیه) صاحبی (طاش کوپری زاده
احمد افندی) ایله (۱۱۱۳) تاریخنده مکّه مکرّمه ده
ارتحال ایده رک جوار حضرت (خدیجه الکبری) یه
دفن اولونان (منجم ناشی) نامیله معروف فضلی
مشایخ مولونه دن (صحائف الاخبار و جامع الدول)
صاحبی سلانیکلی (احمد دده) افندی طرفندن شرح
اولمشدر که هر ایکسی ده مطبوع دکدر.

(۱۷) اخلاق السلطنة = ۱۰۰۴ تاریخنده
در سعادتده وفات ایده رک (قورشونلی تره) یه دفن
ایدیلان علمای شعرادن (طوسیّه) لی (کوچک
مصطفی چلبی) نک مفید و مختصر ترجمه یازدیغی
اژدر که مطبوع دکدر.

(۱۸) ریاض الناصحین = طقوزنجی قرن هجری

فضلاى مشايخ عثمانیه دن (شيخ عبدالمجيد بن نصوح
خلوتى) نك اثرى اولوب غير مطبوعدر.

(۱۹) شرف الانسان — (۹۷۸) ده بروسده

وفات ايددرک حصار داخلنده (اورتا بازار) دهكى

جدى (نقاش على) نك بنا کردهسى اولان مسجد

خطيرهسنه دفن ايديلن مشاهير ادباى عثمانیه دن

(بروسهلى لامى محمود چلبى) نك ترجه يازديغى

اثردرکه غير مطبوعدر.

(۲۰) ترجمه ذخیره الملوك — متن اثر (۷۸۶) ده

وفات ايدن (سيد على همدانى) طرفندن فارسى العبارة

اولوق اوزره محرردر . (۹۶۹) تاريخنده وفات

ايددرک (قاسم پاشا) ده بنا ايلديكى مسجد خطيرهسنه

دفن اولسان فضلاى ادباى قديمه دن (كليولى) لى

(سرورى مصطفى) افندى طرفندن ترجمه اولمشدر.

اون باب اوزره مرتب اولان بو اثر غير مطبوعدر .

(۲۱) قواعد المجالس و آداب المجالس — ترجمه

حال واسامى مؤلفات (مورخين عثمانیه دن على

وكتاب چلبى) عنوانلى رساله ناچيزانه مده محرر

اولان (على) نك اثارنددرکه ايضاحات لازمهسى

رساله مذکورده واردر.

(۲۲) انیس القلوب — کذا

(۲۳) صدقہ — کذا

(۲۴) صدقہ کذا

(۲۵) صلاحۃ احوال در لطافت مواضع مواعظ

صحیح المأل — کذا

(۲۶) محاسن الأدب : (منہاج الملوك الى ادب

صحة الملوك) ك توسیعاً ترجمہ سیدر کذا

(۲۷) بحر نصاب — کذا

(۲۸) نحو النفس الجامعة الى الاعمال الصالحة — ۹۱۸

تاریخندہ وفات ایدرک بروسہدہ اجداد عظامندن

(سلطان اورخان غازی) تربہ شریفہسنہ دفن ایدیلن

(شہزادہ قوزقود) کدر غیر مطبوعدر.

(۲۹) مرآة الملوك — ۱۰۳۳ تاریخندہ

(ہزار غراد) دہ ارتحال ایدرک (ابراہیم پاشا)

جامعی خطیرہسنہ دفن ایدیلن علمای عثمانیہدن

(احمد بن حسام الدین سیروزی) نک ترکیبہ اثری

اولوب قسم اولی اخلاق قسم ثانیسی دہ موغظہدن

باختدر. مطبوع دکلددر.

(۳۰) پندنامہ — منظوم — (۹۲۹) دہ مملکتی

اولان (کیوہ) دہ وفات ایدن شعرای عثمانیہدن

(کواهی) نك (۱۸۹۱) بیٹی جامع اثر منظومیدرکوه
مطبوع دکادر.

(۳۱) پندنامه — منظوم — (۱۲۴) ده
درسعادتده وفات ایدهرک (ایاصوفیه) جوارنده
بناکردهسنى اولان کتبخانه ساحهسنده مدفون
اولان صحافر شیخی زاده قاضیسکر (محمداسعد)
افدینک اثری اولوب مطبوعدر.

(۳۲) پندنامه — منظوم — (۱۱۸۸) تاریخنده
وفات ایدن علمای مشایخ کاشنیهدن (شیخ ابراهیم
نظیرا) نك اولوب غیرمطبوعدر.

(۳۳) پندنامه — منظوم — (۱۲۱۰) تاریخنده
(روسجق) ده وفات ایدن شعرای مشایخ سعیدنهدن
ظریفی عمر افدینکدر. التمش کسور صحیفهدن عبارت
اولان بو اثر (۱۲۷۱) تاریخنده درسعادتده طبع
اولنمشدر.

(۳۴) خیرییه — منظوم — (۱۱۲۴) ده
درسعادتده وفات ایدهرک اسکدارده قرهجه احمد
جوارنده (مسکینار) اقامتگاهی یاقینه دفن اولنان
شاعر مشهور (اورفلی) (نابی یوسف) افدینک

اولوب مطبوعدر. بو اثره شعرای عثمانیه دن (رمزی) نك نظیره سی وارددر.

(۳۴) ترجمه بند عطار — منظوم — متن منظومه ۶۲۷ ده شهیداً ارتحال ایدن عارف جناب پروردگار شیخ فریدالدین عطارک اثر مشهوریدر که اونجی قرن هجری شعر اسندن (ادرنه) لی (امری) نك منظوم ترجمه سی مطبوعدر. (بند عطار) ک (ماحضر) اسمنده کی مختصر منشور شرحیه (شیخ اسماعیل حقی) نك مفصل شرحلری ده مطبوعدر.

(۳۵) لطفیه — منظوم — ۱۲۱۴ ده در سعادتده ارتحال ایدهرک (ادرنه) قیوسی خار جنده طوپجیلرده کی در کاهه دفن اولنان شاعر (سنبل زاده وهبی) افندینک اولوب مطبوعدر.

(۳۶) ترجمه نهج السلوک — متن اثر (۵۶۳) ده وفات ایدن (شیخ ابوالنجیب سهروردی) نکدر. (۱۴۰۳) ده در سعادتده ارتحال ایدن (کلیبولی) جو وارنده کی (کشان) لی (نجفی محمد افندی) طرفندن ترجمه اولمشدر. مطبوعدر.

(۳۷) نصیحة الملوک ترغیباً لحسن السلوک — شارح مثنوی صاری عبدالله افندی مرحومک اثری